

| ความตกลงยอมรับร่วมสาขาวิศวกรรมของอาเซียน | | | | |
|--|--------------|-----------|--|----------|
| พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>ARTICLE 1 OBJECTIVES</p> <p>The objectives of this Arrangement are:</p> <p>1.1 To facilitate mobility of engineering services professionals; and</p> <p>1.2 To exchange information in order to promote adoption of best practices on standards and qualifications.</p> | | ✓ | <p>วัตถุประสงค์ของความตกลงฯ คือ</p> <p>๑.๑ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่การเคลื่อนย้ายนักวิชาชีพ บริการวิศวกรรม</p> <p>๑.๒ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลเพื่อที่จะส่งเสริมการยอมรับแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดด้านมาตรฐานและคุณสมบัติ ได้มีการออกระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกร ว่าด้วยการขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) พ.ศ. ๒๕๕๗ โดยสภาวิศวกรเพื่อให้สอดคล้องกับข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิศวกรรมของอาเซียนที่ไทยได้ให้สัตยาบันไว้</p> | |
| <p>ARTICLE 2 DEFINITIONS</p> <p>In this Arrangement, unless the context otherwise requires:</p> <p>2.1 Accreditation refers to quality assurance of graduate engineers by national professional bodies.</p> <p>2.2 Assessment or Evaluation refers to particular processes for reporting or comparison of achievement against criteria, standards, or a benchmark.</p> <p>2.3 Benchmark refers to an agreed level by which others can be measured.</p> <p>2.4 Certification refers to the issuance of a certificate or license to those who have met specified requirements for registration.</p> <p>2.5 Country of Origin refers to the country where the Professional Engineer has an existing license to</p> | ✓ | | <p>คำนิยามต่าง ๆ ในข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิศวกรรมของอาเซียนกำหนดไว้ในมาตรา ๒ ดังต่อไปนี้</p> <p>๒.๑ การรับรอง</p> <p>๒.๒ การประเมิน หรือ การวัดผล</p> <p>๒.๓ หลักอ้างอิง</p> <p>๒.๔ การรับรอง</p> <p>๒.๕ ประเทศแหล่งกำเนิด</p> <p>๒.๖ หลักเกณฑ์ หรือ มาตรฐาน</p> <p>๒.๗ บริการวิศวกรรม</p> <p>๒.๘ วิศวกรที่จบการศึกษา</p> <p>๒.๙ ประเทศผู้รับ</p> <p>๒.๑๐ วิศวกรวิชาชีพ</p> <p>๒.๑๑ ผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพ (PRA)</p> <p>๒.๑๒ การยอมรับ</p> <p>๒.๑๓ วิศวกรวิชาชีพต่างด้าวจดทะเบียน (RFPE)</p> <p>๒.๑๔ การขึ้นทะเบียน</p> | |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>practise engineering.</p> <p>2.6 Criteria or Standards refers to a specification of qualities required to be met.</p> <p>2.7 Engineering Services refers to the activities covered under Central Product Classification (hereinafter referred to as “CPC”) Code 8672 of the Provisional CPC of the United Nations.</p> <p>2.8 Graduate Engineer refers to a natural person who holds the nationality of an ASEAN Member Country and has satisfactorily completed a higher education engineering program that is assessed as meeting required criteria in a discipline of engineering determined by a recognised professional engineering body or state authority.</p> <p>2.9 Host Country refers to the country where the ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) applies to work, not in independent practice, but in collaboration with the local Professional Engineer, where appropriate, to practise Engineering.</p> <p>2.10 Professional Engineer (also known as Practitioner) refers to a natural person who holds the nationality of an ASEAN Member Country and is assessed by a Professional Regulatory Authority (PRA) of any participating ASEAN Member Country as being technically, morally, and legally qualified to undertake independent professional engineering practice and is registered and licensed for such practice by the Authority. ASEAN Member Countries may have different nomenclatures and requirements</p> | | | <p>๒.๑๕ คำพูดในรูปแบบเอกพจน์ให้รวมถึงแบบพหูพจน์ด้วย ไม่มีการกำหนดพันธกรณีที่ให้ประเทศสมาชิกปฏิบัติตาม</p> | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| <p>for this term.</p> <p>2.11 Professional Regulatory Authority (PRA) refers to the designated government body or its authorised agency in charge of regulating the practice of engineering services as listed in APPENDIX I. Any amendment to this list can be made administratively by the ASEAN Member Country concerned and notified by the Secretary-General of ASEAN to all ASEAN Member Countries. ASEAN Member Countries may have different nomenclatures for this term.</p> <p>2.12 Recognition refers to acceptance by an authority of demonstration of compliance with requirements.</p> <p>2.13 Registered Foreign Professional Engineer (RFPE) refers to an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) who has successfully applied to and is authorised by the Professional Regulatory Authority (PRA) of a Host Country to work, not in independent practice, but in collaboration with one or more Professional Engineer of the Host Country.</p> <p>2.14 Registration refers to the process of placing on a Register those who meet specified requirements within a jurisdiction.</p> <p>2.15 Words in the singular include the plural.</p> | | | | |
| <p>ARTICLE 3 RECOGNITION, QUALIFICATIONS, AND ELIGIBILITY</p> <p>3.1 Qualifications to Become an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE). A Professional Engineer who possesses the following qualifications:</p> <p>3.1.1 completed an accredited engineering degree</p> | | ✓ | <p>คุณสมบัติในการเป็นวิศวกรวิชาชีพอาเซียน</p> <p>๓.๑.๑ สำเร็จระดับปริญญาทางวิศวกรรมที่ได้รับการยอมรับโดยองค์กรด้านการรับรอง</p> <p style="padding-left: 40px;">วิศวกรรมวิชาชีพ</p> <p>๓.๑.๒ มีการขึ้นทะเบียนหรือมีใบอนุญาตที่ยังมีผลในปัจจุบัน</p> <p>๓.๑.๓ มีประสบการณ์ในภาคปฏิบัติและมีความหลากหลายมา</p> | |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>recognised by the professional engineering accreditation body whether in the Country of Origin or Host Country or assessed and</p> <p>3.1.5 obtained certification from the Professional Regulatory Authority (PRA) of the Country of Origin with no record of serious violation on technical, professional or ethical standards, local and international, for the practice of engineering is eligible to apply to the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) to be registered as an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) under the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER).</p> <p>3.2 ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) A Professional Engineer who possesses the above qualifications and complies with the Guidelines on Criteria and Procedures as per Appendix II and satisfies the Assessment Statement as per Appendix III, may, upon acceptance and payment of fees, be employed on the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER) and accorded the title of ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE). An ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) shall practise engineering only in the specific discipline or disciplines in which he/she has been adjudged to be competent under this Arrangement.</p> <p>3.3 Eligibility of an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) to Practise in a Host Country</p> | | | <p>ไม่ต่ำกว่าเจ็ดปี หลังจบการศึกษา</p> <p>๓.๑.๔ ปฏิบัติสอดคล้องตามนโยบายการพัฒนาวิชาชีพอย่างต่อเนื่อง (CPD) ของประเทศแหล่งกำเนิดในระดับที่น่าพอใจ</p> <p>๓.๑.๕ ได้รับใบรับรองจากผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพ (PRA) ของประเทศแหล่งกำเนิดและไม่มีประวัติการกระทำผิดอย่างร้ายแรง</p> <p>ได้มีการแก้ไขระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกรว่าด้วยการขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๖๐</p> <p>ข้อ ๔ ผู้ขอขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) ในสาขาวิชาชีพวิศวกรรมควบคุมต้องมีคุณสมบัติ ดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) เป็นบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติไทย และต้องเป็นผู้ได้รับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุมจากสภาวิศวกรตั้งแต่ระดับสามัญวิศวกรขึ้นไปในสาขาวิชาชีพวิศวกรรมควบคุมที่ยื่นคำขอ</p> <p>(๒) มีประสบการณ์ในภาคปฏิบัติงานทางวิชาชีพวิศวกรรมควบคุมมาแล้วไม่น้อยกว่าเจ็ดปีหลังจบการศึกษา</p> <p>(๓) มีประสบการณ์ไม่น้อยกว่าสองปีในการรับผิดชอบงานวิศวกรรมควบคุมที่เด่นชัดตามที่คณะกรรมการสภาวิศวกรกำหนด</p> <p>(๔) มีหน่วยความรู้ตามระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกรว่าด้วยการพัฒนาวิชาชีพต่อเนื่องตามที่คณะกรรมการสภาวิศวกรกำหนด</p> | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>3.3.1 An ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) shall be eligible to apply to the Professional Regulatory Authority (PRA) of a Host Country to be registered as a Registered Foreign Professional Engineer (RFPE). The applicant shall submit with his application a sworn undertaking to:</p> <p>(a) be bound by local and international codes of professional conduct in accordance with the policy on ethics and conduct established and enforced by the Country of Origin;</p> <p>(b) be bound by prevailing laws and regulations of the Host Country; and</p> <p>(c) work in collaboration with local Professional Engineers in the Host Country subject to domestic laws and regulations of the Host Country governing the practice of engineering thereto.</p> <p>3.3.2 Upon approval, the successful ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) applicant shall, subject to domestic laws and regulations and where applicable, not making submissions to statutory authorities of the Host Country, be permitted to work as a Registered Foreign Professional Engineer (RFPE), not in independent practice, but in collaboration with</p> | | | <p>ข้อ ๕ ผู้ขอขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) ในสาขาวิชาชีพวิศวกรรม ตามกฎกระทรวงที่ออกตามความในพระราชบัญญัติวิศวกร พ.ศ. ๒๕๔๒ ต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) เป็นบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติไทยและต้องเป็นสมาชิกสามัญหรือสมาชิกวิสามัญ</p> <p>(๒) สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีสาขาวิศวกรรมศาสตร์หรือเทียบเท่า</p> <p>(๓) มีประสบการณ์ในภาคปฏิบัติวิชาชีพมาแล้วไม่น้อยกว่าเจ็ดปีหลังจบการศึกษา</p> <p>(๔)¹ มีประสบการณ์ไม่น้อยกว่าสองปีในการรับผิดชอบงานวิศวกรรมที่เด่นชัดตามที่คณะกรรมการสภาวิศวกรกำหนด</p> <p>(๕) มีหน่วยความรู้ตามระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกร ว่าด้วยการพัฒนาวิชาชีพต่อเนื่องตามที่คณะกรรมการสภาวิศวกรกำหนด</p> <p>(๖) ไม่เป็นผู้ประพฤติผิดจรรยาบรรณอันจะนำมาซึ่งความเสื่อมเสียเกียรติศักดิ์แห่งวิชาชีพตามที่กำหนดในข้อบังคับสภาวิศวกร</p> | |
|---|--|--|--|--|

¹ ข้อ ๕ (๔) แก้ไขเพิ่มเติมโดยระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกร ว่าด้วยการขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) (ฉบับที่ ๒)

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>designated Professional Engineers in the Host Country, within such area of his own competency as may be recognised and approved by the Professional Regulatory Authority (PRA) of the Host Country recognised as having the equivalent of such a degree;</p> <p>3.1.2 possess a current and valid professional registration or licensing certificate to practice engineering in the Country of Origin issued either by the Professional Regulatory Authority (PRA) of the ASEAN Member Countries and in accordance with its policy on registration/licensing/certification of the practice of engineering or the Monitoring Committee pursuant to Article 4.2.2 and item 1.2 of Appendix II of this Arrangement;</p> <p>3.1.3 acquired practical and diversified experience of not less than seven (7) years after graduation, at least two (2) years of which shall be in responsible charge of significant engineering work as stipulated in Appendix IV. D - Example, JV;</p> <p>3.1.4 in compliance with Continuing Professional Development (CPD) policy of the Country of Origin at a satisfactory level; and</p> <p>3.1.5 obtained certification from the Professional Regulatory Authority (PRA) of the Country of Origin with no record of serious violation on technical, professional or ethical standards, local and international, for the practice of engineering is eligible to apply to the ASEAN Chartered</p> | | | | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) to be registered as an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) under the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER).</p> <p>3.2 ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) A Professional Engineer who possesses the above qualifications and complies with the Guidelines on Criteria and Procedures as per Appendix II and satisfies the Assessment Statement as per Appendix III, may, upon acceptance and payment of fees, be emplaced on the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER) and accorded the title of ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE). An ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) shall practise engineering only in the specific discipline or disciplines in which he/she has been adjudged to be competent under this Arrangement.</p> <p>3.3 Eligibility of an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) to Practise in a Host Country</p> <p>3.3.1 An ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) shall be eligible to apply to the Professional Regulatory Authority (PRA) of a Host Country to be registered as a Registered Foreign Professional Engineer (RFPE). The applicant shall submit with his application a sworn undertaking to:</p> <p>(a) be bound by local and international codes of professional conduct in accordance with the policy on ethics and conduct</p> | | | | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|---|---|--|
| <p>established and enforced by the Country of Origin; (b) be bound by prevailing laws and regulations of the Host Country; and (c) work in collaboration with local Professional Engineers in the Host Country subject to domestic laws and regulations of the Host Country governing the practice of engineering thereto. 3.3.2 Upon approval, the successful ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) applicant shall, subject to domestic laws and regulations and where applicable, not making submissions to statutory authorities of the Host Country, be permitted to work as a Registered Foreign Professional Engineer (RFPE), not in independent practice, but in collaboration with designated Professional Engineers in the Host Country, within such area of his own competency as may be recognised and approved by the Professional Regulatory Authority (PRA) of the Host Country.</p> | | | | |
| <p>ARTICLE 4 PROFESSIONAL REGULATORY AUTHORITY, MONITORING COMMITTEE AND ASEAN CHARTERED PROFESSIONAL ENGINEER COORDINATING COMMITTEE 4.1 Professional Regulatory Authority (PRA) The Professional Regulatory Authority (PRA) of each participating ASEAN Member Country shall be responsible for the following: 4.1.1 Consider applications from and authorise the</p> | | ✓ | <p>ผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพ คณะกรรมการกำกับดูแล และ คณะกรรมการประสานงานด้านวิศวกรรมวิชาชีพอาเซียน ๔.๑ ผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพ (PRA) และหน้าที่ความรับผิดชอบ ๔.๒ คณะกรรมการกำกับดูแล (MC) จะจัดตั้งขึ้นในและโดยแต่ละประเทศสมาชิกที่เข้าร่วม แล้วอำนาจหน้าที่ของ คณะกรรมการกำกับดูแล ๔.๓ คณะกรรมการประสานงานด้านวิศวกรรมวิชาชีพอาเซียน (ACPECC) และบทบาทหน้าที่ ได้มีการกำหนดไว้ในระเบียบคณะกรรมการสภาวิศวกร</p> | |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs) to work as Registered Foreign Professional Engineers (RFPEs), not in independent practice, but in collaboration with designated local Professional Engineers in the Host Country subject to the domestic laws and regulations and where applicable, not making submissions to statutory authorities of the Host Country as provided for by this Arrangement;</p> <p>4.1.2 Monitor and assess the professional practice of the Registered Foreign Professional Engineers (RFPEs) and to ensure compliance with this Arrangement;</p> <p>4.1.3 Report to relevant local and international bodies developments in the implementation of this Arrangement;</p> <p>4.1.4 Maintain high standards of professional and ethical practice in engineering;</p> <p>4.1.5 Notify the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) Secretariat (set up under Article 4.3.5) promptly in writing when a Registered Foreign Professional Engineer (RFPE) has contravened this Arrangement, or when a Professional Engineer who is also an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) is no longer qualified to undertake independent professional engineering practice in the Country of Origin, has not complied with Continuing Professional Development (CPD) policy of the Country of Origin at a satisfactory level, or has seriously</p> | | | <p>ว่าด้วยการขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) พ.ศ. ๒๕๕๗</p> <p>ข้อ ๓ ผู้ใดประสงค์จะได้รับสิทธิประโยชน์ในฐานะวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) ให้ยื่นคำขอพร้อมชำระค่าขอขึ้นทะเบียนต่อสำนักงานสภาวิศวกรตามแบบคำขอขึ้นทะเบียนและหลักฐานที่คณะกรรมการสภาวิศวกรกำหนด</p> <p>ข้อ ๖ ในกรณีที่คณะกรรมการสภาวิศวกรเห็นว่าผู้ยื่นคำขอมิคุณสมบัติถูกต้อง ตามข้อ ๔ หรือข้อ ๕ ให้มีมติรับบุคคลนั้นขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียน (ASEAN Chartered Professional Engineer) และให้สำนักงานสภาวิศวกรมีหนังสือแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบ</p> <p>เมื่อผู้ยื่นคำขอได้ชำระค่าธรรมเนียมใบรับรองการขึ้นทะเบียนวิศวกรวิชาชีพอาเซียนแล้ว ให้สำนักงานสภาวิศวกรออกใบรับรองการขึ้นทะเบียนให้แก่ผู้นั้น</p> | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>violated technical, professional or ethical standards either in the Country of Origin or in the Host Country whereby such violations have led to deregistration or suspension from practice;</p> <p>4.1.6 Prepare rules and regulations to enable the implementation of this Arrangement; and</p> <p>4.1.7 Exchange information regarding laws, practices and prevailing developments in the practice of engineering within the region with the view to harmonisation in accordance with regional and/or international standards.</p> <p>4.2 MONITORING COMMITTEE (MC)</p> <p>4.2.1 A Monitoring Committee (MC) shall be established in and by each participating ASEAN Member Country to develop, process and maintain an ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER) in the Country of Origin.</p> <p>4.2.2 The Monitoring Committee (MC) shall be recognised as competent by, and may exercise some functions on behalf of, the authorities responsible for the registration and licensing of professional engineers in the country concerned.</p> <p>4.2.3 The Monitoring Committee (MC) shall also be recognised as an authorised body and shall be able to certify the qualification and experience of individual professional engineers directly or by reference to other competent bodies.</p> <p>4.2.4 The specific responsibilities of the Monitoring Committee (MC) for the development and</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|


| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>maintenance of the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER) are given in the ensuing Articles 4.2.5 and 4.2.6 below and in Appendices II, III and IV to this Arrangement.</p> <p>4.2.5 The Monitoring Committee (MC) of each participating ASEAN Member Countries seeking authorisation to initiate a Register for the purpose of the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER) shall prepare a statement setting out the criteria and procedures for assessing compliance with the qualifications set out at Article 3.1 for Professional Engineer applicants. The statement shall be reviewed by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC). Guidelines on criteria and procedures and examples are set out in Appendices II, III and IV.</p> <p>4.2.6 Each authorised Monitoring Committee (MC) shall further undertake to:</p> <p>4.2.6.1 Ensure that all practitioners registered as ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs) by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) Secretariat comply fully with the requirements specified in this Arrangement, and that a substantial majority of these practitioners have demonstrated their compliance through the primary procedures and criteria as shown in Appendices II, III and IV;</p> <p>4.2.6.2 Ensure that practitioners applying for registration as ASEAN Chartered</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>Professional Engineers (ACPEs) are required to provide evidence that they have complied with the Continuing Professional Development (CPD) of the Country of Origin at a satisfactory level;</p> <p>4.2.6.3 Ensure that practitioners registered by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) Secretariat as ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs) apply from time to time for renewal of their registration, and in so doing, provide evidence that they have complied with the Continuing Professional Development policy of the Country of Origin at a satisfactory level;</p> <p>4.2.6.4 Ensure the implementation and execution of the changes agreed under Article 6.3 as directed by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC); and</p> <p>4.2.6.5 Where Article 4.1.5 is applicable, withdraw and deregister the said ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) from the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER).</p> <p>4.3 ASEAN CHARTERED PROFESSIONAL ENGINEER COORDINATING COMMITTEE (ACPECC)</p> <p>4.3.1. The ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall be established and shall have the authority to confer and withdraw the title of ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE). This authority may be delegated in writing from</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>time to time by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) to the authorised Monitoring Committee (MC) in each participating ASEAN Member Country. Members of the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall comprise of one appointed representative from each Monitoring Committee (MC) of the participating ASEAN Member Countries.</p> <p>4.3.2. The functions of the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall include:</p> <p>4.3.2.1. Facilitating the development and maintenance of authoritative and reliable Registers of ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPER);</p> <p>4.3.2.2. Promoting the acceptance of ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs) in each participating ASEAN Member Country as possessing general technical and professional competence that is substantially equivalent to that of professional engineers registered or licensed in the Country of Origin;</p> <p>4.3.2.3. Developing, monitoring, maintaining and promoting mutually acceptable standards and criteria for facilitating practice by ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs) throughout the participating ASEAN Member Country;</p> <p>4.3.2.4. Seeking to gain a greater understanding of existing barriers to such practice and to develop and promote strategies to help governments and licensing</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>authorities reduce those barriers and manage their processes in an effective and nondiscriminatory manner;</p> <p>4.3.2.5. Through the mechanisms available within ASEAN, encouraging the relevant governments and licensing authorities to adopt and implement streamlined procedures for granting rights to practice to ASEAN Chartered Professional Engineers (ACPEs);</p> <p>4.3.2.6. Identifying and encouraging the implementation of best practice for the preparation and assessment of engineers intending to practise at the professional level; and</p> <p>4.3.2.7. Continuing mutual monitoring and information exchange by whatever means that are considered most appropriate, including but not limited to:</p> <p>(a) regular communication and sharing of information concerning assessment procedures, criteria, systems, manuals, publications and lists of recognized practitioners;</p> <p>(b) informing all Professional Regulatory Authorities (PRAs) when it has been notified that an ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) is no longer qualified to undertake independent professional engineering practice in the Country of Origin, has not complied with the Continuing Professional Development (CPD) policy of the Country of Origin at a satisfactory level, or has seriously violated technical, professional or</p> | | | | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>ethical standards either in the Country of Origin or the Host Country, whereby such violations have led to deregistration or suspension from practice or withdrawal from the ASEAN Chartered Professional Engineers Register (ACPER);</p> <p>(c) verifying the operation of the procedures of participating ASEAN Member Countries; and</p> <p>(d) observing the open meetings of any Professional Regulatory Authorities (PRAs) and/or commissions responsible for implementing key aspects of these procedures and relevant open meetings of the governing bodies of the participating ASEAN Member Countries.</p> <p>4.3.3. The ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) may, whenever it deems appropriate, invite the non-participating ASEAN Member Countries to attend as observers to its meetings.</p> <p>4.3.4. The ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall report its progress of work to ASEAN Coordinating Committee on Services (CCS).</p> <p>4.3.5. The administration of the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall be facilitated by a Secretariat. The establishment and funding of the Secretariat shall be decided by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC).</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|---|--|--|--|
| <p>4.3.6. General Meetings of the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC) shall be held at least once in each two year period to deal with applications by Monitoring Committees seeking authorisation to initiate Registers and/or authorisation to review the Guidelines on Criteria and Procedures (Appendix II), Assessment Statement (Appendix III), Appendix IV and other related guidelines, procedures and documentation, and recommend any amendments to all the Professional Regulatory Authorities (PRAs).</p> | | | | |
| <p>ARTICLE 5: MUTUAL EXEMPTION 5.1. The participating ASEAN Member Countries recognise that any arrangement, which would confer exemption from further assessment by the Professional Regulatory Authority (PRA) that control the right to practise in each country, could be concluded only with the involvement and consent of the Professional Regulatory Authority (PRA) and the relevant government agencies; 5.2. The participating ASEAN Member Countries note that licensing or registering authorities have statutory responsibility for protecting the health, safety, environment, and welfare of the community within their jurisdictions, and may require Professional Engineers seeking the right to independent practice to submit themselves to some form of supplemental assessment; 5.3. The participating ASEAN Member Countries</p> |  | | <p>ข้อยกเว้นร่วมกัน ๕.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วม ยอมรับว่าข้อตกลงใด ๆ ซึ่งอาจจะให้การยกเว้นจากการประเมินเพิ่มเติมโดยผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพ (PRA) ๕.๒ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมรับทราบว่าผู้มีอำนาจในการขึ้นทะเบียนหรืออนุญาต มีความรับผิดชอบตามกฎหมายที่จะปกป้องสุขภาพ ความปลอดภัย สิ่งแวดล้อม และสวัสดิภาพของสังคมภายในขอบเขตการดูแล และอาจเรียกร้องให้วิศวกรวิชาชีพที่ต้องการสิทธิในการประกอบวิชาชีพโดยอิสระ ทำการยื่นการประเมินเพิ่มเติมได้ ๕.๓ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมพิจารณาเห็นว่า วัตถุประสงค์ของการประเมินดังกล่าวควรเป็นการสร้างความมั่นใจในระดับที่เพียงพอต่อผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องว่าวิศวกรวิชาชีพผู้นั้น ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศสมาชิกปฏิบัติตาม</p> | |

| | | | | |
|--|----------|--|---|--|
| <p>consider that the objectives of such assessment should be to provide the relevant authorities with a sufficient degree of confidence that the Professional Engineers concerned:</p> <p>5.3.1. understand the general principles behind applicable codes of practice and laws;</p> <p>5.3.2. have demonstrated a capacity to apply such principles safely and efficiently; and</p> <p>5.3.3. are familiar with other special requirements operating within the Host Country</p> | | | | |
| <p>ARTICLE 6: AMENDMENTS</p> <p>6.1. Any ASEAN Member Country may request in writing any amendment to all or any part of this Arrangement.</p> <p>6.2. Unless otherwise provided by this Arrangement, the provisions of this Arrangement may only be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Governments of all ASEAN Member Countries. Any such amendment agreed to shall be reduced in writing and shall form part of this Arrangement and shall come into force on such date as may be determined by all the ASEAN Member Countries.</p> <p>6.3. Notwithstanding Article 6.2 above, the provisions in Appendices II, III and IV and other related guidelines, procedures and documentation may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by all the Professional Regulatory Authorities of the participating ASEAN</p> | <p>✓</p> | | <p>การปรับปรุงแก้ไข ประเทศสมาชิกอาเซียนใด ๆ อาจเรียกร้องเป็นลายลักษณ์อักษร ให้มีการปรับปรุงแก้ไขใด ๆ บางส่วนหรือทั้งหมดของข้อตกลงฯ เว้นแต่จะได้มีการกำหนดไว้ในข้อตกลงฯ ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศสมาชิกปฏิบัติตาม</p> | |

| | | | | |
|---|---|--|---|--|
| <p>Member Countries, provided that the amendments shall not contradict or modify any of the provisions in the main text of this Arrangement. All approved changes shall be implemented by the ASEAN Chartered Professional Engineer Coordinating Committee (ACPECC).</p> <p>6.4. Any amendment agreed to under Article 6.3 shall be reduced in writing and shall form part of this Arrangement and shall come into force on such date as may be determined by the participating ASEAN Member Countries.</p> <p>6.5. Any amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Arrangement prior or up to the date of such amendment.</p> <p>6.6. In the event that any provision in Articles 1 to 8 is inconsistent with any provision in Appendices II to IV, the provision in Articles 1 to 8 shall take precedence.</p> | | | | |
| <p>ARTICLE 7: DISPUTE SETTLEMENT</p> <p>The provisions of the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, done at Vientiane, Lao PDR on the 29 November 2004, shall apply to disputes concerning the interpretation, implementation, and/or application of any of the provisions under this Arrangement.</p> | ✓ | | <p>การระงับข้อพิพาท</p> <p>ข้อบทของพิธีสารอาเซียนเรื่องกลไกการระงับข้อพิพาทซึ่งจัดทำขึ้นที่กรุงเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๗ จะนำมาใช้ในกรณีเกิดข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความ การดำเนินการ และ/หรือ การนำมาใช้ ของข้อบทใด ๆ ภายใต้อัตถกกลง</p> <p>ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศสมาชิกปฏิบัติตาม</p> | |
| <p>ARTICLE 8: FINAL PROVISIONS</p> <p>8.1. The terms and definitions and other provisions of</p> | ✓ | | <p>ข้อบทสุดท้าย</p> <p>ข้อตกลงฯ จะมีผลใช้บังคับในวันที่ประเทศสมาชิกอาเซียนทุก</p> | |

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| <p>the GATS and AFAS shall be referred to and shall apply to matters arising under this Arrangement for which no specific provision has been made herein.</p> <p>8.2. This Arrangement shall enter into force on the date of signature by all ASEAN Member Countries.</p> <p>8.3. After this Arrangement enters into force pursuant to Article 8.2, any ASEAN Member Country which wishes to participate in this Arrangement (referred to in this Arrangement as a “participating ASEAN Member Country”) shall notify the ASEAN Secretary-General in writing of its effective date of participation, and the ASEAN Secretary-General shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member Countries of the same.</p> <p>8.4. Any participating ASEAN Member Country wishing to cease participation in this Arrangement shall notify the ASEAN Secretary-General in writing at least twelve months prior to the date of its effective date of non-participation, and the ASEAN Secretary-General shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member Countries of the same.</p> <p>8.5. This Arrangement shall be deposited with the ASEAN Secretary-General, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member Country.</p> | | | <p>ประเทศลงนาม ไม่มีกำหนดพันธกรณีให้ประเทศสมาชิกปฏิบัติตาม</p> | |
|---|--|--|---|--|